



UNIVERSITÀ DI CATANIA
Dipartimento di Scienze Umanistiche

Docente	Federica Fragapane
DENOMINAZIONE Insegnamento (in italiano)	Lingua e traduzione spagnola 3
DENOMINAZIONE Insegnamento (in inglese)	Spanish Language and Translation 3
Settore scientifico disciplinare	L-LIN/07
Corso di Laurea in cui l'insegnamento è erogato	Lingue e culture europee euroamericane ed orientali
Anno di corso in cui l'insegnamento è erogato	III anno
Totale crediti: CFU	6
Numero ORE	Lezioni frontali o attività equivalenti: 36
Obiettivi del corso (in italiano)	<p>Acquisire conoscenze linguistiche approfondite relative alla sintassi e alla morfologia della lingua spagnola.</p> <p>Approfondire le diverse tipologie testuali e dominare le competenze comunicative e culturali nell'ambito dell'analisi linguistica e interpretativa di testi sia scritti che orali (connettori e marcatori discorsivi, deittici, forme discorsive, ecc.).</p> <p>Riflettere sulle principali teorie della traduzione per lo sviluppo di una prassi consapevole su testi di difficoltà e tipologia diverse.</p> <p>Il corso prevede lo sviluppo delle competenze linguistico-comunicative previste dal livello C1 del <i>Common European Framework of Reference for Languages</i>.</p>
Obiettivi del corso (in inglese)	<p>The main aim is to give students the linguistic notions about Spanish morphology and syntax, to develop the linguistic and communicative competences established by the level C1 of <i>Common European Framework of Reference for Languages</i>. That is, to be able to master a sufficient set of competences useful for reaching satisfactory results in the interpretation of literary and not literary tests, and in the linguistic analysis of oral and written tests (the different kinds of conversational links, the deictics, etc.).</p>
Programmi del corso (in italiano)	<p>A. Sintassi e morfologia. Analisi di testi scritti e orali, letterari e non (3 CFU).</p> <p>B. Redazione e interpretazione di varie tipologie di testo. Esercitazioni sulla prassi traduttiva (3 CFU).</p>
Programmi del corso (in inglese)	<p>A. Syntax and morphology. Analysis of written and oral tests, of literary and not literary tests (3 CFU).</p> <p>B. Redaction and interpretation of different typologies of tests (3 CFU).</p>

<p>Testi adottati (in italiano)</p>	<p>Testi:</p> <ul style="list-style-type: none"> - C. Fuentes Rodríguez, <i>La sintaxis de los relacionantes supraoracionales</i>, Madrid, Arco/Libros; - J.A. Martínez, <i>La oración compuesta y compleja</i>, Madrid, Arco/Libros. - Manuel Casado Velarde, <i>Introducción a la gramática del texto del español</i>, Arco/Libros, 2011. - M. Martí Sánchez, <i>Los marcadores en español L/E: conectores discursivos y operadores pragmáticos</i>, Madrid, Arco/Libros. - Catalina Fuentes Rodríguez, <i>El comentario lingüístico textual</i>, Arco/Libros, 2003. - C. Sonsoles Martínez, <i>La traducción como herramienta</i>, CLUEB, Bologna, 2011. <p>Lettorato:</p> <ul style="list-style-type: none"> - M. Serrano, <i>Diez Mujeres</i>, Santillana Ediciones generales, Madrid 2013. - AA.VV., <i>¡A debate!</i> nivel C, Edelsa, Madrid, 2013. - AA.VV., <i>Uso interactivo del vocabulario</i>, nivel B2-C2, Edelsa, Madrid, 2013. <p>Eventuale altro materiale sarà fornito dal docente durante le lezioni.</p>
<p>Testi adottati (in inglese)</p>	<p>Texts:</p> <ul style="list-style-type: none"> - C. Fuentes Rodríguez, <i>La sintaxis de los relacionantes supraoracionales</i>, Madrid, Arco/Libros; - J.A. Martínez, <i>La oración compuesta y compleja</i>, Madrid, Arco/Libros. - Manuel Casado Velarde, <i>Introducción a la gramática del texto del español</i>, Arco/Libros, 2011. - M. Martí Sánchez, <i>Los marcadores en español L/E: conectores discursivos y operadores pragmáticos</i>, Madrid, Arco/Libros. - Catalina Fuentes Rodríguez, <i>El comentario lingüístico textual</i>, Arco/Libros, 2003. - C. Sonsoles Martínez, <i>La traducción como herramienta</i>, CLUEB, Bologna, 2011. - M. Serrano, <i>Diez Mujeres</i>, Santillana Ediciones generales, Madrid 2013. - AA.VV., <i>¡A debate!</i> nivel C, Edelsa, Madrid, 2013. - AA.VV., <i>Uso interactivo del vocabulario</i>, nivel B2-C2, Edelsa, Madrid, 2013.
<p>Modalità di erogazione della prova</p>	<p>Tradizionale</p>
<p>Frequenza</p>	<p>Facoltativa</p>
<p>Valutazione</p>	<p>Prova scritta Prova orale</p> <p>Per la valutazione dell'esame si terrà conto della padronanza dei contenuti e delle competenze acquisite, dell'accuratezza linguistica e proprietà lessicale, nonché della capacità argomentativa dimostrata dal candidato.</p>